Porównanie tłumaczeń Rodzaju 11:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I było — dni Teracha w Charanie dwieście pięć lat, i umarł Terach w Charanie.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A było dni Teracha dwieście pięć lat* – i umarł Terach w Charanie.**[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Terach dożył dwustu pięciu lat i umarł w Charanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dni Teracha było dwieście pięć lat, i umarł w Charanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I było dni Tarego dwieście lat, i pięć lat; i umarł Tare w Haranie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I było dni Tarego dwie ście i pięć lat, i umarł w Haranie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Terach doczekał dwustu i pięciu lat życia i zmarł w Charanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Terach żył dwieście pięć lat. I umarł Terach w Haranie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Terach żył dwieście pięć lat i zmarł w Charanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Terach zmarł w Charanie, mając dwieście pięć lat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Terach umarł w Charanie, przeżywszy dwieście pięć lat.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Lat Teracha było dwieście pięć. I umarł Terach w Charanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І були дні Тари в Харрані двісті пять літ, і помер Тара в Харрані.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A dni Teracha były przez dwieście pięć lat; i Terach umarł w Haranie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A dni Teracha było dwieście pięć lat. Potem Terach umarł w Charanie.

[1)] dwieście pięć lat, חָמֵשׁ שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה , wg PS: sto czterdzieści pięć lat, שנים וארבעים ומאת שנה חמש , pod. <x>510 7:4</x>, z którego wynikałoby, że Szczepan znał wersję z PS (por. <x>10 11:26</x>, 32).

[2)] Wg inskrypcji z Kultepe (XIX w. p. Chr.) Charan był ważnym ośrodkiem handlowym. W archiwach z Ebla, na tabliczkach glinianych z 2300 r. p. Chr., wspomniane są też Sodoma i Seboim (por. <x>10 14:1-16</x>), <x>10 11:32</x>L.